

immigration amnesty (amnistía migratoria)

Término

Término

immigration amnesty

Idioma

Inglés (Estados Unidos) (214)

Área Especialidad

Ciencias Sociales (405)

Disciplina

Derecho (513)

Temática

Derecho migratorio

Definición del término

Governmental pardon for a person or group of persons who violated policies related to immigration. Immigration amnesty would include the government forgiving individuals for using forged/false documentation to gain employment in the U.S. and to remain in the country, and would allow illegal immigrants or undocumented immigrant aliens to gain permanent residency in the United States.

Fuente / Autor (del término)

Wex Definitions Team. (2021). Amnesty. Legal Information

Institute.<https://www.law.cornell.edu/wex/amnesty#:~:text=Amnesty%20is%20to%20grant%20>

Contexto del término

We find a robust and positive relationship between the presence of immigrants and the unobserved economic activity at the local level, but the implementation of a large immigration amnesty substantially weakens this link.

Fuente / Autor (del contexto)

Bracco, E. y Onnis, L. (2016). Immigration, Amnesties and the Shadow Economy. Bulletin of Economic Research, 74(4), 1135-1162. <https://doi.org/10.1111/boer.12337>

Español

Equivalente en español

amnistía migratoria

Categoría gramatical

Nominal (221)

Variante de traducción

amnistía de inmigración

Información geográfica de la variante en español

México (Mex.) (192)

Definición del término en español

Es el proceso mediante el cual se le otorga la condición de migrante legal a aquellas personas que residen en Estados Unidos de manera ilegal y cuyo único delito es este.

Fuente / Autor (del término en español)

US-Immigration.com. (2023). La amnistía migratoria y cómo solicitarla. Immigration Direct. <https://www.us-immigration.com/blog/la-amnistia-migratoria-y-como-solicitarla/>

Contexto del término en español

Por ejemplo, casi inmediatamente después de que Donald Trump diera por terminado a inicios del 2017 el programa DACA, donde dejó en un limbo legal a más de 800 000 migrantes, 75% de los cuales son mexicanos, los fiscales de varios estados de esa nación iniciaron procesos legales para impedir el fin de la amnistía migratoria que fue otorgada por el entonces presidente Barack Obama.

Fuente / Autor (del contexto en español)

Gómez, H. (2018). Facultades y funcionamiento de la Suprema Corte de Justicia de los Estados Unidos de América. Ciencia ergo-sum, 25(3). <https://doi.org/10.30878/ces.v25n3a11>

Notas para la traducción

Opciones no recomendadas

amnistía Internacional

Comentarios

No se debe confundir “amnistía migratoria” con “amnistía Internacional”. La primera se refiere a la política estadounidense con respecto a los inmigrantes ilegales. La segunda es una organización que se encarga de hacer que los derechos humanos sean respetados y que los abusos no queden impunes.